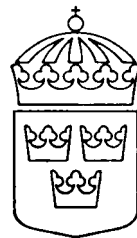


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2009: 30**

**Nr 30**

**Tilläggsprotokoll med Brasilien om innovativt hög-  
teknologiskt industriellt samarbete till avtalet den 3  
april 1984 (SÖ 1986:45) om ekonomiskt, industriellt  
och tekniskt samarbete**

**Stockholm den 6 oktober 2009**

Regeringen beslutade den 1 oktober 2009 att ingå protokollet. Avtalet trädde i kraft vid efter notväxling den 22 december 2009.

**TILLÄGGS PROTOKOLL OM INNOVATIVT HÖGTEKNOLOGISKT INDUSTRIELLT SAMARBETE TILL AVTALET MELLAN KONUNGARIKET SVERIGES REGERING OCH FÖRBUNDSREPUBLICEN BRASILIENS REGERING OM EKONOMISKT, INDUSTRIELLT OCH TEKNISKT SAMARBETE**

Konungariket Sveriges regering

och  
Förbundsrepubliken Brasiliens regering

(nedan kallade *parterna/ parten*),

som beaktar det avtal om ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Brasiliens regering som undertecknades i Brasília den 3 april 1984, och

som har ett gemensamt intresse av att stärka det innovativa högteknologiska industriella samarbetet mellan våra länder genom ny teknik och innovation samt handel och investeringar på grundval av detta tilläggsprotokoll och ovannämnda avtal,

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE:

**Artikel 1**

*Villkor*

1. Parterna ska främja verksamhet på området innovativ högteknologisk industri som syftar till att förbättra prestanda hos befintliga och nya produkter och tjänster i strävan att utvidga bilateral handel och bilaterala investeringar.

2. Parterna ska främja samarbete mellan sina respektive organisationer och institutioner, såväl offentliga som privata, som är engagerade i forskning och utveckling rörande innovativ högteknologisk industri.

3. Parterna ska fastställa prioriterade områ-

**ADDITIONAL PROTOCOL ON INNOVATIVE HIGH TECHNOLOGICAL INDUSTRIAL COOPERATION TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL ON ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNOLOGICAL COOPERATION**

The Government of the Kingdom of Sweden

and

The Government of the Federative Republic of Brazil

(henceforth referred to as “the Parties”/ “Party”);

CONSIDERING the Agreement on Economic, Industrial and Technological Cooperation between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Federative Republic of Brazil, signed in Brasília, on April 3<sup>rd</sup>, 1984; and

SHARING the interest to strengthen the innovative high technological industrial cooperation between our countries through new technology and innovation as well as trade and investments based on this Additional Protocol and the above mentioned Agreement,

HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

**Article 1**

*Conditions*

1. The Parties will promote activities in the field of innovative high technological industry in terms of product, process and capital assets aimed at improving the performance of existing and new products and services targeting the expansion of bilateral trade and investment.

2. The Parties will encourage cooperation between their respective organizations and institutions, both public and private, concerned with innovative high technological industry research and development.

3. The Parties will define priority areas for

den för samarbete och stimulera sina respektive relevanta forskningsinstitutioner till att utarbeta gemensamma program och projekt.

4. Enligt den nationella lagstiftning och de internationella avtal som gäller i de båda länderna ska parterna vidta lämpliga åtgärder för att skydda de immateriella rättigheter som följer av tillämpningen av detta tilläggsprotokoll.

5. Villkoren för förvärv, upprätthållande och kommersiellt utnyttjande av immaterialrätt över tänkbara produkter och/eller processer som kan förvärvas enligt detta tilläggsprotokoll ska fastställas i de specifika programmen, kontrakten eller verksamhetsplanerna.

6. De specifika programmen, kontrakten eller verksamhetsplanerna ska också ange villkoren beträffande sekretess för information vars offentliggörande och/eller avslöjande skulle kunna äventyra förvärv, upprätthållande och kommersiellt utnyttjande av immaterialrätt som erhållits enligt detta tilläggsprotokoll.

7. De specifika programmen, kontrakten eller verksamhetsplanerna ska i tillämpliga fall fastställa regler och förfaranden för lösning av immaterialrättsliga tvister enligt detta tilläggsprotokoll.

## Artikel 2

### *Policydialog*

Parterna avser att etablera en policydialog som ett sätt att skapa närmare relationer och behandla frågor av gemensamt intresse, till exempel följande:

a) Åtgärder inriktade på samarbete kring forskning, utveckling och innovation mellan små och medelstora företag för att förbättra kvaliteten, effektiviteten och slagkraften i dessa företags innovationsprocess så att de kan uppnå en ny teknisk nivå i sina produktionsprocesser och tjänsteleveranser.

b) Vidga bilaterala utbyten av forskare, företagsledare och annan ledningspersonal på områdena företagsledning och produktion.

c) Stimulera en samordning mellan företag och institutioner vid utveckling av innovativ teknik, projekt och tjänster.

cooperation and encourage their respective relevant research institutions to develop joint programs and projects.

4. According to the respective national legislations and international agreements in force, the Parties shall adopt the appropriate measures to protect the intellectual property rights arising from the implementation of this Additional Protocol.

5. The conditions for the acquisition, maintenance and commercial exploitation of intellectual property rights over possible products and/or processes that might be obtained under this Additional Protocol will be defined in the specific programs, contracts or working plans.

6. The specific programs, contracts or working plans shall also set out the conditions regarding the confidentiality of information whose publication and/or disclosure might jeopardize the acquisition, maintenance and commercial exploitation of intellectual property rights obtained under this Additional Protocol.

7. The specific programs, contracts or working plans shall establish, where applicable, the rules and procedures concerning the dispute settlement on intellectual property matters under this Additional Protocol.

## Article 2

### *Policy Dialogue*

The Parties intend to establish a policy dialogue as a way to build closer ties and address questions of mutual interest such as:

a) actions directed to Research, Development and Innovation cooperation between small and medium enterprises to improve the quality, efficiency and effectiveness of the innovation process of these enterprises, allowing them to come to a new technological degree in their processes of production and rendering of services;

b) increasing of bilateral exchanges of researchers, executives and managers, in the fields of management and production;

c) stimulate companies' and institutes' co-development of innovative technologies and services;

d) Utöka kluster, Centers of Excellence i forskning och utveckling, forsknings- och teknikparker och samarbete mellan och inrättande av företagsinkubatorer.

e) Stödja och förenkla forskning och utveckling, företagande och innovationsförmedling.

f) Utbyta erfarenheter om innovationsprocesser och system, särskilt när det gäller institutionella mekanismer och metoder inom vetenskap och företag som syftar till samverkan mellan företag och forskningsinstitutioner i de båda länderna.

g) Stimulera tillväxten av bilateral handel och investeringar.

h) Påskynda antagandet av mekanismer för och former av innovationer.

i) Underlätta och vidga dialogen mellan Sveriges ambassad i Brasilien respektive Brasiliens ambassad i Sverige och representanter för och aktörer i nationella innovationssystem i de båda länderna.

j) Andra former av tekniskt och industriellt samarbete som parterna kommer överens om.

d) expansion of Clusters, Centers of Excellence of Research and Development, Science and Technology Parks and of collaboration and constitution of Business Incubators;

e) support and facilitate research and development, business, and innovation matchmaking;

f) exchange of experience on innovation processes and systems, especially in reference of institutional mechanism and academic and corporate practices aiming at joint actions between enterprises and research centers in both countries;

g) stimulate the increase in bilateral trade and investments;

h) accelerate the take up of innovation mechanisms and practices;

i) facilitate and broaden the dialogue of the Swedish Embassy in Brazil and the Brazilian Embassy in Sweden with the agents and actors of national systems of innovation in both countries; and

j) other forms of technological and industrial collaboration mutually agreed upon by both Parties.

### **Artikel 3**

#### *Bilateral styrgrupp*

1. Parterna är överens om att inrätta en styrgrupp bestående av företrädare på hög nivå för vardera regeringen för att styra genomförandet av verksamhet som bedrivs enligt detta tilläggsprotokoll.

2. De institutioner som utses att medverka i styrgruppen är följande:

a) För Brasilien: ministeriet för utveckling, industri och utrikeshandel, som ska samordna verksamhet enligt detta tilläggsprotokoll, utrikesministeriet, det brasilianska organet för industriell utveckling (ABDI) och vid behov andra brasilianska ministerier och myndigheter.

b) För Sverige: Näringsdepartementet och Utrikesdepartementet samt berörda myndigheter under dessa och vid behov andra svenska departement och myndigheter.

3. Styrgruppen kan vid behov inbjuda före-

### **Article 3**

#### *Bilateral Steering Group*

1. The Parties agree to establish a Steering Group, consisting of high-level representatives of each Government, to guide the implementation of the activities undertaken under this Additional Protocol.

2. The appointed institutions to participate in the Steering Group shall be:

a) on the Brazilian side: the Ministry of Development, Industry, and Foreign Trade, which shall coordinate actions under this Additional Protocol; the Ministry of External Relations; the Brazilian Agency for Industrial Development (ABDI); as well as other Brazilian ministries and agencies when appropriate.

b) on the Swedish side: the Ministry of Enterprise, Energy and Communications, the Ministry for Foreign Affairs, as well as their concerned agencies and other Swedish ministries and agencies when appropriate.

3. The Steering Group may invite the par-

trädare för näringslivet, forskningsinstitutioner och enskilda organisationer att medverka.

4. Stygruppen ska i princip sammanträda en gång om året, växelvis i Sverige och Brasilien, enligt överenskommelse.

#### Artikel 4

##### *Samarbetsområden*

I syfte att främja verksamhet avseende innovativ högteknologisk industri har parterna fastställt följande områden av gemensamt intresse för samarbete inom forskning, utveckling och innovation:

- a) Informations- och kommunikationsteknik.
- b) bioteknik, biogenetik, hälsa och medicin-teknik.
- c) nanoteknik och nya material.
- d) orskning, utveckling och innovation i transport-, bil- och rymdindustrin.
- e) bästa praxis i innovationspolitik, samarbete mellan universitet och industri samt kommersialisering av kunskaper och innovationer.
- f) Små och medelstora företag, samarbete och initiativ för att främja deras verksamhet inom forskning och utveckling samt handel och tjänster.
- g) Centers of Excellence, forsknings- och industrikluster samt företagsinkubatorer.
- h) Industriell formgivning, kreativa industrier och företagsledning, särskilt i små och medelstora företag.
- i) Energieffektivitet, ren teknik, hållbar konsumtion, hållbara städer och teknik för återvinning, kompostering och behandling av tätortsavfall.
- j) Innovation i servicesektorn, samt
- k) andra områden för industriellt samarbete om innovativ högteknologi som de båda parterna kommer överens om.

#### Artikel 5

##### *Kostnader för genomförandet*

1. Detta tilläggsprotokoll syftar till att genomföra det avtal om ekonomiskt, industriellt

participation of representatives from the business sector, research centers and non-governmental organizations as deemed appropriate.

4. Meetings of the Steering Group should be held in principle once a year, alternately in Sweden and Brazil, as per mutual agreement.

#### Article 4

##### *Areas of cooperation*

With a view to fostering activities in the field of innovative high technological industry, the Parties have identified the following areas of common interest for cooperation in research, development and innovation:

- a) Information and Communication Technologies;
- b) Biotechnology, Biogenetics, Health, Medicine technologies;
- c) Nanotechnology and New materials;
- d) Research, Development and Innovation in Transport, Automotive and Aerospace industries;
- e) Best practices in Innovation Policies, University-Industry collaboration and Commercialization of knowledge and innovations;
- f) Small and Medium Enterprises, collaborations and initiatives to facilitate their activities in Research and Development, Trade and Services;
- g) Centers of Excellence, Research and Industrial Clusters and Business Incubators;
- h) Industrial Design, Creative Industries and Corporate management, especially in Small and Medium Enterprises;
- i) Energy efficiency, Clean technologies, Sustainable consumption, Sustainable cities and recycling, Compost and Treatment of urban residue technologies;
- j) Innovation in the Service sector; and
- k) other areas of Innovative High Technological Industrial Collaboration mutually agreed upon by both Parties.

#### Article 5

##### *Implementation Costs*

1. This Additional Protocol aims at implementing the Agreement on Economic, Industri-

och tekniskt samarbete mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Brasiliens regering som undertecknades i Brasília den 3 april 1984 och ger inte upphov till några utlägg av nya eller ytterligare budgetresurser.

2. Alla kostnader som i framtiden uppstår genom samarbete enligt detta tilläggsprotokoll ska bäras av de parter som förorsakar dem, såvida inte parterna kommer överens om något annat.

3. Vid styrgruppens möten ska vardera parten tillhandahålla medel för sina respektive representanters resor och inkvartering. Vårdparten ska svara för kostnaderna för mötenas planering och organisation samt hjälpmedel.

#### **Artikel 6**

##### *Ändringar*

Detta tilläggsprotokoll får när som helst ändras med parternas ömsesidiga skriftliga samtycke på diplomatisk väg. Ändringarna ska träda i kraft enligt samma förfarande som fastställs i artikel 8.1.

#### **Artikel 7**

##### *Tvister*

Eventuella tvister om tolkning eller tillämpning av detta tilläggsprotokoll ska lösas genom direkt samråd mellan parterna.

#### **Artikel 8**

##### *Ikraftträdande, giltighet och uppsägning*

1. Detta tilläggsprotokoll träder i kraft på dagen för mottagandet av den sista underrättelsen på diplomatisk väg från parterna, sedan deras respektive interna rättsliga förfaranden har uppfyllts. Detta tilläggsprotokoll ska gälla så länge avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Brasiliens regering om ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete är i kraft.

2. Vardera parten får säga upp detta till-

al and Technological Cooperation between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Federative Republic of Brazil, signed in Brasília, on April 3<sup>rd</sup>, 1984 and does not give rise to disbursement of new or additional budgetary resources.

2. All future costs resulting from cooperation under this Additional Protocol are to be borne by the Parties that incur them, unless otherwise mutually agreed.

3. In the event of a Steering Group meeting, each of the Parties shall provide the corresponding funds for the transportation and accommodation of their respective delegates. Meeting planning, organization and facilities costs will be paid by the host Party.

#### **Article 6**

##### *Amendments*

This Additional Protocol may be amended at any time by mutual written consent of the Parties, through diplomatic channels. The entry into force of the amendments will follow the same procedure established in Article 8.1.

#### **Article 7**

##### *Disputes*

Any dispute about the interpretation or implementation of this Additional Protocol shall be resolved through direct consultation between the Parties.

#### **Article 8**

##### *Effective date, Validity and Termination*

1. This Additional Protocol shall come into effect on the date of the receipt of the last notification by the Parties, through diplomatic channels, once their respective internal legal procedures have been fulfilled. This Additional Protocol shall be valid as long as the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Federative Republic of Brazil on Economic, Industrial and Technological Cooperation is in force.

2. Either Party may terminate this Additional

läggsprotokoll genom skriftlig underrättelse på diplomatisk väg till den andra parten. Uppsägningen träder i kraft två månader efter dagen för underrättelsen och ska inte inverka på verksamhet som redan pågår.

Upprättat i Stockholm den 6 oktober 2009 i två original på svenska, portugisiska och engelska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga. I händelse av skiljaktighet beträffande tolkningen ska den engelska texten ha företräde.

FÖR KONUNGARIKET SVERIGES  
REGERING  
*Maud Olofsson*

FÖR FÖRBUNDSREPUBLICEN  
BRASILIENS REGERING  
*Celso Amorim*

Protocol by means of a written notification to the other Party through diplomatic channels. Termination shall take effect two (2) months following the date of notification and shall not affect activities already under implementation.

Done in Stockholm, on October 6th, 2009, in two originals in the Swedish, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
KINGDOM OF SWEDEN  
*Maud Olofsson*

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL  
*Celso Amorim*

**PROTOCOLO ADICIONAL SOBRE COOPERAÇÃO EM ALTA TECNOLOGIA INDUSTRIAL INOVADORA AO ACORDO ENTRE O GOVERNO DO REINO DA SUÉCIA E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL SOBRE COOPERAÇÃO ECONÔMICA, INDUSTRIAL E TECNOLÓGICA**

O Governo do Reino da Suécia

e

O Governo da República Federativa do Brasil

(doravante denominados como “as Partes”/“Parte”);

CONSIDERANDO o Acordo de Cooperação Econômica, Industrial e Tecnológica entre o Governo do Reino da Suécia e o Governo da República Federativa do Brasil, assinado em Brasília, em 3 de abril de 1984; e

COMPARTILHANDO o interesse em reforçar a cooperação em altas tecnologias inovadoras entre nossos países por meio de novas tecnologias e inovações, assim como do comércio e de investimentos baseados neste Protocolo Adicional e no Acordo acima mencionado,

ACORDAM O SEGUINTE:

**Artigo 1**

*Condições*

1. As Partes promoverão atividades no campo da alta tecnologia industrial inovadora, em termos de produto, processo e bens de capital, com vistas a melhorar o desempenho de produtos e serviços já existentes e a aprimorar os novos, proporcionando a expansão do comércio e dos investimentos bilaterais.

2. As Partes encorajarão a cooperação entre organizações e instituições dos respectivos países, tanto na esfera pública quanto na esfera privada, relacionada à pesquisa e ao desenvolvimento de alta tecnologia industrial inovadora.

3. As Partes definirão áreas prioritárias para a cooperação e encorajarão instituições relevantes de pesquisa dos respectivos países para desenvolver programas e projetos conjuntos.

4. Em conformidade com as respectivas legislações nacionais e com os acordos internacionais em vigência, as Partes deverão adotar as medidas adequadas para proteger os direitos de propriedade intelectual oriundos da implementação deste Protocolo Adicional.

5. As condições para aquisição, manutenção e exploração comercial dos direitos de propriedade intelectual sobre possíveis produtos e/ou processos que poderão ser obtidos sob o presente Protocolo Adicional, serão definidas em programas, contratos e planos de trabalho específicos.

6. Os programas, contratos e planos de trabalho específicos deverão prever as condições relativas à confidencialidade das informações, cuja publicação e/ou divulgação possam prejudicar a aquisição, a manutenção e a exploração comercial dos direitos de propriedade obtidos sob o presente Protocolo Adicional.

7. Os programas, contratos e planos de trabalho específicos deverão estabelecer, quando aplicáveis, as regras e os procedimentos relativos à solução



de controvérsias em assuntos de propriedade intelectual sob o presente Protocolo Adicional.

## **Artigo 2**

### *Política de diálogo*

As Partes pretendem estabelecer uma política de diálogo, como forma de estreitar laços e de lidar com questões de interesse comum, tais como:

a) ações voltadas para a cooperação em Pesquisa, Desenvolvimento e Inovação entre pequenas e médias empresas, com o intuito de melhorar a qualidade, a eficiência e a eficácia dos processos de inovação dessas empresas, permitindo que ascendam a um novo patamar tecnológico em seus processos de produção e prestação de serviços.

b) incremento do intercâmbio bilateral de pesquisadores, executivos e gerentes, nas áreas de gestão e produção;

c) estímulo a firmas e instituições para que desenvolvam conjuntamente tecnologias e serviços inovadores;

d) expansão de aglomerados, centros de excelência de pesquisa e desenvolvimento, parques científicos e tecnológicos, colaboração e formação de incubadoras de empresas;

e) apoiar e facilitar pesquisa e desenvolvimento, a realização de negócios, e a formação de parcerias em matéria de inovação.

f) trocar experiências sobre processos e sistemas de inovação, especialmente no que tange aos mecanismos institucionais e práticas empresariais e acadêmicas para a atuação conjunta entre empresas e centros de pesquisa em ambos países;

g) estimular o aumento do comércio e dos investimentos bilaterais;

h) acelerar o processo de incorporação de mecanismos e práticas inovadoras;

i) facilitar e expandir o diálogo da Embaixada da Suécia no Brasil e da Embaixada do Brasil na Suécia com os agentes e atores dos sistemas nacionais de inovação nos respectivos países; e

j) outras formas de colaboração tecnológica e industrial acordadas mutuamente por ambas as Partes.

## **Artigo 3**

### *Grupo de Trabalho Bilateral*

1. As Partes concordam em estabelecer um Grupo de Trabalho, composto por representantes de alto nível de cada Governo, a fim de nortear a implementação das atividades previstas no presente Protocolo Adicional.

2. As instituições escolhidas para participar do Grupo de Trabalho deverão ser as seguintes:

a) pelo lado brasileiro: o Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior, que deverá coordenar ações sob o presente Protocolo Adicional; o Ministério das Relações Exteriores; a Agência Brasileira de Desenvolvimento Industrial (ABDI); bem como outros ministérios e demais agências brasileiras, no momento oportuno.

b) pelo lado sueco: o Ministério da Empresa, Energia e Comunicações, e o

Ministério de Relações Exteriores, bem como outros Ministérios e agências suecas, no momento oportuno.

3. O Grupo de Trabalho poderá solicitar, se julgar conveniente, a participação de representantes do setor de negócios, de centros de pesquisa e de organizações não-governamentais.

4. As Reuniões do Grupo de Trabalho deverão ocorrer, a princípio, uma vez ao ano, na Suécia e no Brasil, alternadamente, por acordo mútuo.

#### **Artigo 4**

##### *Áreas de cooperação*

Com vistas a fomentar atividades no campo das altas tecnologias industriais inovadoras, as Partes identificaram as seguintes áreas de interesse comum para a cooperação em pesquisa, desenvolvimento e inovação;

- a) tecnologias da Informação e da Comunicação;
- b) biotecnologia, Biogenética, Saúde e tecnologias relacionadas à Medicina;
- c) nanotecnologia e Novos materiais;
- d) pesquisa, Desenvolvimento e Inovação em Indústrias de Transporte, Automotiva e Aeroespacial;
- e) boas-práticas em políticas inovadoras, colaboração indústria-universidade e comercialização de conhecimento e inovações;
- f) pequenas e médias empresas, colaborações e iniciativas para facilitar atividades tanto em pesquisa e desenvolvimento quanto em comércio e serviços;
- g) centros de Excelência, Pesquisa, Aglomerados Industriais e Incubadoras de Negócios;
- h) *design* industrial, indústrias criativas e gestão empresarial, especialmente de pequenas e médias empresas;
- i) eficiência energética, tecnologias limpas, consumo responsável, cidades sustentáveis e tecnologias de reciclagem, compostagem e tratamento de resíduos urbanos;
- j) inovação no setor de serviços; e
- k) outras áreas relativas a altas tecnologias inovadoras acordadas mutuamente pelas Partes.

#### **Artigo 5**

##### *Custos de implementação*

1. Este Protocolo Adicional corresponde à implementação do Acordo de Cooperação Econômica, Industrial e Tecnológica entre o Governo do Reino da Suécia e o Governo da República Federativa do Brasil, assinado em Brasília, no dia 3 de abril de 1984, não implicando o desembolso de recursos orçamentários novos e adicionais.

2. Todos os custos futuros decorrentes da cooperação no âmbito do presente Protocolo Adicional serão de responsabilidade das Partes, quando para isso concorrerem, a menos que acordado mutuamente de outra forma.

3. Por ocasião das reuniões do Grupo de Trabalho, cada parte deverá arcar com os custos correspondentes ao transporte e a acomodação de seus respec-

tivos delegados. O planejamento das reuniões, a organização e os custos de instalação correrão por conta da Parte anfitriã.

## **Artigo 6**

### *Emendas*

O presente Protocolo Adicional poderá ser emendado a qualquer tempo, por consentimento mútuo por escrito das Partes, por via diplomática. As emendas entram em vigor de acordo com o procedimento estabelecido no Artigo 8.1.

## **Artigo 7**

### *Solução de Controvérsias*

As controvérsias relativas à interpretação ou à aplicação do presente Protocolo Adicional serão resolvidas diretamente pelas Partes.

## **Artigo 8**

### *Entrada em vigor, vigência e denúncia*

1. O presente Protocolo Adicional entrará em vigor na data da última notificação das Partes, por via diplomática, uma vez cumpridos os respectivos procedimentos legais internos e terá vigência enquanto perdurar o Acordo de Cooperação Econômica, Industrial e Tecnológica entre o Governo do Reino da Suécia e o Governo da República Federativa do Brasil.

2. Qualquer uma das Partes poderá denunciar o presente Protocolo Adicional, mediante notificação escrita à outra Parte por via diplomática. A denúncia surtirá efeito dois (2) meses após a data da notificação e não deverá comprometer as atividades em estágio de implementação.

Feito em Estocolmo, no dia 6 de outubro de 2009, em dois exemplares originais, nos idiomas sueco, português e inglês, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergência quanto à interpretação, prevalecerá o texto em inglês.

PELO GOVERNO DO REINO DA SUÉCIA

*Maud Olofsson*

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

*Celso Amorim*